

# 臺灣排灣語研究 (2)

## —— 句 法 篇 ——

李長信・曾思齊

### 目 錄

まえがき

#### 一、詞 類

(一) 名 詞

(二) 代 詞

(三) 形容詞

(四) 數 詞

(五) 量詞和數量詞

(六) 動 詞

動詞的附類: 副動詞

(七) 副 詞

(八) 介 詞

《ここまで前号(商大論集第21卷1号)に掲載済み》

《ここから今号(商大論集第21卷2号)に掲載》

(九) 連 詞…………… 98~103

(十) 助 詞…………… 104~110

(十一) 嘆 詞…………… 110~112

二、詞 組	113~113
(一) 并列詞組	113~115
(二) 修飾詞組	115~122
(三) 動賓詞組	122~124
(四) 動補詞組	124~124
三、句子成分	125~125
(一) 語 序	125~126
(二) 句子成分	126~126
1、主 語	126~130
2、謂 語	130~134
3、賓 語	135~139
4、定 語	139~144
5、狀 語	144~146
6、補 語	146~147
四、句子類型	148~148
(一) 單 句	148~150
(二) 復 句	150~150
1、并列關係	150~152
2、連貫關係	152~153
3、選擇關係	153~154
4、遞進關係	154~155
5、轉折關係	155~156
6、因果關係	156~157
7、假設關係	157~158

## (九) 連 詞

連詞用於連接兩個或兩個以上的詞、詞組或句子。排灣語常見的連詞有：

### 1、ʔa (和)

用於連接詞或詞組，表示并列關係。連接的第二個詞除表示人的名詞是以主格形式出現之外，其他詞類都以賓格形式出現。例如：

#### 連接名詞

- ① ɲiav ʔa ta vatu.

貓 和 (助) 狗

貓和狗

- ② vuʔa ʔa ta garuts.

犁 和 (助) 耙

犁和耙

- ③ qadav ʔa ta viteuqan ʔa ta qilas.

太陽 和 (助) 星星 和 (助) 月亮

太陽、星星和月亮

#### 連接形容詞

- ① qudzidzil ʔa ta vuqavuqal.

紅的 和 (助) 白的

紅的和白的。

- ② vaquan ʔa ta kadzadzi.

新的 和 (助) 舊的

新的和舊的。

#### 連接動詞

- ① dzəmaʔian ʔa ta səmənay.

跳舞 和 (助) 唱歌

跳舞和唱歌。

- ② tɕəvavu'a ʔa ta gəməvət.

犁田 和 (助) 耙地

犁田和耙地。

連接指示代詞或人稱代詞

- ① laitsu ʔa tuadzu.

這個 和 那個(賓格)

這個和那個。

- ② ladzu a guŋ ʔa tutsu a sidzsidzi.

那個 (助) 牛 和 這個(賓格) (助) 羊

那頭牛和這頭羊。

- ③ tiaʔən ʔa tɕanusun.

我 和 你(賓格)

我和你。

- ④ tiamən ʔa tɕanumun.

我們 和 你們(賓格)

我們和你們。

連接人名詞

- ① titata ʔa tikapil.

達達 和 卡比勒(主格)

達達和卡比勒。

- ② tiluptay ʔa timuakay.

洛帕苔 和 莫阿蓋

洛帕苔和莫阿蓋。

- ③ tigiligalau ʔa tilavulas.

基利卡拉烏 和 拉夫拉斯

基利卡拉烏和拉夫拉斯。

## 2、manu (或者)

通常連接兩個句子，表示選擇關係。例如：

- ① tiaʔən a vaiʔ, manu tisun a vaiʔ?

我 (助) 去 或者 你 (助) 去

我去，或者你去？

- ② vənəʔisun ta ikav, manu vənəʔisun ta ʔalat?

買你 (助) 耳環 或者 買你 (助) 手鐲

你買耳環，還是買手鐲？

## 3、gata (但是)

通常連接兩個句子，表示轉折關係。例如：

- ① navənaʔaŋa a səqəʔəuan niʔama, gata ini a

已病好了 (助) 病 爸爸的 但是 不 (助)

sadzuanan a muhəsəŋsəŋan.

能够還 (助) 勞動

爸爸的病已經好了，但是還不能够勞動。

- ② namavətuəŋa ladzua gata saʔəmananan ta qavay.

已飽了 他 但是 想吃還 (助) 黏糕

他已經飽了，但是，還想吃黏糕。

## 4、laʔua (不過)

通常連接兩個句子，表示轉折關係。例如：

- ① saqəʔəuqəʔəu ladzua, laʔua sadzua a muhəsəŋsəŋan.

生病 他 不過 會 (助) 勞動

他生病了，不過能勞動。

- ② dzaməqən nitata a ʔiʔulav laʔua ini a matsay

被射中 達達 (助) 豹子 不過 沒有 (助) 死

a ʎiʔulav.

(助) 豹子

豹子被達達打中，不過它沒死。

③ naɣuaq a qadav tutsu, laʔua tu ʔiʔəmuda nutiav?

好 (助) 天氣 今天 不過 (助) 怎樣 明天

今天天氣好，不過明天會怎樣呢？

#### 5、avan nu (所以)

用於連接兩個句子，表示因果關係。例如：

① naɣuaq a ʁava laitsu a ʎaqul, avan nu savənəʎiaʔən

好 (助) 很 這 (助) 書 所 以 想買我

a pənulat.

(助) 都

這些書很好，所以我都想買。

② qəmauŋ ladzua a alaʔ, avan nu ʔusipavay ta alu.

哭 那 (助) 孩子 所 以 我給 (助) 糖

那個孩子哭，所以我給他糖。

#### 6、sa avan nu (所以)

用於連接兩個句子，表示因果關係 例如：

① saqəteuqəteu a alaʔ, sa avan nu siʔaɽuqauŋ.

生病 (助) 孩子 所 以 老哭着的

孩子生病，所以老哭。

② qəmuɖzal sa avan nu ini a ʔusipaŋəte əɖz.

下雨 所以 沒 (助) 我 來

下雨，所以我沒來。

#### 7、patsəla (包括)

用於連接兩個詞，表示遞進關係。例如：

- ① na<sup>2</sup>uya<sup>2</sup>uya a <sup>2</sup>uituŋ a patəəla <sup>2</sup>ukasuy.

已經壞了 (助) 我的衣服 (助) 包括 我的褲子  
我的衣服連褲子都壞了。

- ② malama a <sup>2</sup>inəsa a patəəla pa<sup>2</sup>i<sup>2</sup>u.

燒 (助) 飯 (助) 包括 鍋  
連飯帶鍋都燒焦了。

#### 8、ura<sup>2</sup>a (連)

用於連接句子，表示增進關係。例如：

- ① mateania<sup>2</sup>ən a səmapudzaluman, ura<sup>2</sup>a <sup>2</sup>uituŋ

掉落我 (助) 到 水裏 連 我的衣服  
mateəvəŋ.

濕

我掉到水里，連衣服都濕了。

- ② maulav a <sup>2</sup>uituŋ, ura<sup>2</sup>a <sup>2</sup>upaysu maulav a uta.

丟失 (助) 我的衣服 連 我的錢 丟失 (助) 也  
我的衣服丟了，連錢也丟了。

#### 9、nu (如果)

用於連接兩個句子，表示假設關係。例如：

- ① nu teiŋəlaysun ta vai<sup>2</sup> səmainu, vai<sup>2</sup>u a səmainu !

如果 喜歡你 (助) 去 到 哪兒 請去 (助) 到 哪兒  
(如果)你喜歡去哪兒，就去哪兒吧！

- ② nu inianana <sup>2</sup>ə paŋətəədʒ maya savai<sup>2</sup>.

如果 沒 還 我 回來 不要 就去  
如果我還沒有回來，就不要去。

#### 10、nuta (如果)

用於連接兩個句子，表示假設關係。例如：

- ① nuta vai<sup>?</sup> ladzua a tsawtsaw, vai<sup>?</sup>amən a pənulat.

如果 去 那 (助) 人 去 我們 (助) 都

如果他去，我們就都去。

- ② maya savai<sup>?</sup> nuta inianana <sup>?</sup>ə paŋetɕədʒ.

不要 就去 如果 沒還 我 回來

如果我還沒回來，就別去。

#### 11、ana (如果)

用於連接兩個句子，表示假設關係。例如：

- ① ana qə mudʒal li qua<sup>?</sup>ən a maŋetɕədʒ.

如果 下雨 就不 我 (助) 來

如果下雨，我就無法來了。

- ② ana tɕiŋəlaysun ta vuqalan, <sup>?</sup>usipavay ta vuqalan.

如果 喜 歡 你 (助) 白色的 我 給 (助) 白色的

如果你喜歡白的，我就給白的。

此外，還有一些關聯連詞，是成雙配對地使用，例如 nuini <sup>?</sup>a……, i……。 (如果不是……，那麼就是……。); ini <sup>?</sup>a……, ini <sup>?</sup>a……。 (既不是……，也不是……。); ……dzuma, ……dzuma。 (有的……，有的……。) ini <sup>?</sup>a amin……, ……uta (不僅……，而且……)。例句均見復句部分，這裏從略。



## (十) 助 詞

排灣語的助詞可分為格助詞和語氣助詞兩類。分述如下：

### 甲、格助詞

用於名詞或名詞性詞組前面，則表示它在句子中的語法關係。

1、a 主格助詞，用於名詞前面，表示它是句子主語。a 往往與前面的謂語成分連讀。例如：

- ① dzəmain a qayaqayam.

鳴 (助) 鳥

鳥叫。

- ② maŋətəədʒ a ʔusinsi.

來 (助) 我的老師

我的老師來。

- ③ naŋuaq a qudʒidʒil.

好 (助) 紅的

紅的好看。

- ④ qaləməqəm a mumu.

甜 (助) 桃子

桃子甜。

助詞 a，除表示主格之外，還可以表示修飾關係，放在修飾成分和中心語之間。例如：

- ① tsukuy a ʔasiv.

桌子 (助) 樹木

木桌子。

- ② qiladʒan a qatsilay.

椅子 (助) 石頭

石椅子。

③ ʔisi a qatsaqatsa.

碗 (助) 大的

大碗。

④ vatu a namatsay.

狗 (助) 已經死了

死狗。

⑤ laitsu a ba.

這 (助) 馬

這匹馬。

⑥ səpatə a ɲiav.

四 (助) 貓

四隻貓。

助詞 a 也可以放在動詞之間，表示連動關係。例如：

① vaiʔ a ʔiʔasiv.

去 (助) 砍柴

去砍柴。

② maŋətɕədʑ a ʔivaŋavaŋ.

來 (助) 游玩

來游玩。

③ malia a dʑəmavats.

天亮 (助) 走

天亮走。

④ dʑəməli a ʔilaŋda.

笑 (助) 說

笑着說。

2、na 領格助詞，通常放在名詞前面表示領屬關係，也可以表示被動

句的施動狀語，因此，它是領屬性定語和施動狀語的標誌。

表示領屬關係的。例如：

① tabi na alaʔ

鞋子（助）孩子

孩子的鞋。

② ʔapadz na ʔasiv.

根（助）樹

樹根。

③ iku na qadadavan.

尾巴（助）猴子

猴尾巴。

④ lima na ituj.

手（助）衣服

袖子。

表示施動狀語的。例如：

① pətəqən na maqatsuvutsuvuŋ a qayluŋan.

被打破（助）姑娘（助）鏡子

鏡子被姑娘打破了。

② ʔanən na ŋiav a tsiqav.

被吃（助）貓（助）魚

魚被貓吃了。

③ ipuqən a ʔasiv na vali.

被刮（助）樹（助）風

樹被風刮倒了。

3、nu 領格助詞，它不能做定語，通常放在名詞前面，做謂語或單獨回答問題。例如：

① nu ala<sup>?</sup> ladzua a qaylu<sup>?</sup>an.

(助) 孩子 那 (助) 鏡子

那個鏡子是孩子的。

② nu qaliqali laitsu a nəma<sup>?</sup>na.

(助) 人家 這 (助) 東西

這東西是人家的。

③ nu maqatsuvutsuvu<sup>?</sup>ŋ.

(助) 姑娘

姑娘的。

4、ta 賓格助詞，通常放在名詞前，表示受動賓語，也可以做介賓詞組的賓語成分，表示特指場所。例如：

表示受動賓語的：

① <sup>?</sup>əman ti<sup>?</sup>ama ta sikuy.

吃 爸爸 (助) 西瓜

爸爸吃西瓜。

② səməqasa<sup>?</sup>ən ta <sup>?</sup>asiv.

砍 我 (助) 樹

我砍樹。

③ vanay ti<sup>?</sup>ina ta ala<sup>?</sup> ta laya.

給 媽媽 (助) 孩子 (助) 梨

媽媽給孩子梨。

表示介賓詞組的賓語的：

① səma-ta-qinalaan.

朝向(助) 村子

朝向着村子。

② i-vavav ta tsukuy.

在 上面 (助) 桌子

在桌子上面。

③ pasa-ta-pudzaluman.

往 (助) 水裏

往水裏。

5、tu 表示補充意義的助詞，它放在動詞後面，名詞或數量詞等前面，表示該名詞或數量詞等是動詞補語。例如：

① vənəliaʔən ta mumu tu ita tɕiŋtɕiŋ.

買 我 (助) 桃子 (助) 一 斤

我買一斤桃子。

② maisu tiʔina ta vaqu tu tsavuɪn.

舂 媽媽 (助) 小米 (助) 做粘糕

媽媽舂小米爲了做粘糕。

補語助詞tu，經常用於介紹現在或過去時態的子句到句子裏來。例如：

① pasəməlaviaʔən tu nuɣidasun a vaiʔ.

告訴 我 (助) 何時你 (助) 去

告訴我，你什麼時候走。

② maɬəʔutɕaʔən tu vaiʔsun.

怕 我 (助) 去 你

我怕你去。

6、tuli 補語助詞，通常用於導入將來時態的子句到句子裏來。例如：

① iniaʔən a ʔəməlaŋ tuli maʔudaʔuda saʔəpaŋətɕədʒ.

不 我 (助) 知道 (助) 多久 我 回來

我不知道我多久才能回來。

- ② pasəmalavanaʔən niʔina tuhi vaiʔ titata nutiav a  
 被 告 我 媽媽 (助) 去 達達 明天 (助)  
 qəmalup.

打獵

媽媽告訴我，達達明天去打獵。

7、tuʔi 補語助詞，通常用於導入疑問的子句到句子裏。例如：

- ① nəʔa ʔəməlaŋ tuʔi tima mapənətəq ta kindzalum.  
 沒有 知道 (助) 誰 打破 (助) 瓶子  
 沒人知道誰打破瓶子。

- ② iniaʔən a ʔəməlaŋ tuʔi navaiʔaŋa tilaylay ʔəmuda.  
 不 我 (助) 知道 (助) 已經去 了 萊萊 怎樣  
 我不知道萊萊是怎樣走的。

## 乙、語氣助詞

1、aŋa (了) 通常附加於現在時或過去時動詞之後，表示動作完畢的語氣。例如：

- ① ʔəmanəŋa tiʔama ta mumu.  
 吃 了 爸爸 (助) 桃子  
 爸爸吃桃子了。

- ② ʔuvinəliəŋa a tsiqavtsu.  
 我被買 了 (助) 魚 這  
 這條魚我買了。

- ③ naʔəmələməŋa laitsu a alaʔ tatiav ta ʔuŋiav.  
 已經打 了 這 (助) 孩子 昨天 (助) 貓  
 這個小孩昨天打了我的貓。

助詞 aŋa 還可以放在將來時態或命令式動詞後面，表示加強願望或命令的語氣。例如：

- ① nutiav ʔiənaʔitsumayaŋa.

明天 將我 捉熊 了

我明天要捉熊了。

- ② vaiʔuaŋa!

去 吧

去吧！

- ③ ʔəɭəmuəŋa!

打 吧

打吧！

2、ay 常用於人名詞或人稱代詞後面，表示一種讓步、請求等和緩委婉的語氣的。例如：

- ① tilavulasay a vaiʔ səmataypaq!

拉夫拉斯 (助) 去 到 臺 北

讓拉夫拉斯去臺北去吧！

- ② tialiuay a itɕumaq!

阿溜 (助) 在家

讓阿溜在家吧！

- ③ tiaʔənay a pasəmaŋan tuadzua!

我 (助) 告訴 他

讓我去告訴他吧！

- ④ tisunay a tɕaisaŋas a vaiʔ!

你 (助) 先 (助) 去

讓你先走吧！

(土) 嘆 詞

嘆詞是獨立於句子之外，表示招呼、應答以及各種情感的詞。排灣語常見的嘆詞有以下幾種：

1、uy 表示招呼、應答:

① uy! imadzuwaaʔən.

在這兒我

喂，我在這兒！

② uy, idzainu a ʔuʔamaʔ

在哪兒（助）我的爸爸

喂，我爸爸在哪兒？

2、na 表示驚訝、喜悅等情緒:

① na, aquadza supulatən a təməʔəl a vawaʔ

為什麼 你都被（助）喝（助）酒

啊，你為什麼把酒都喝光了？

② na, maŋətəədʒsun!

來 你

啊，你來了！

3、ʔi (ʔii) 表示厭惡或惋惜:

① ʔii, dʒəmaʔətəŋ a ʔava!

臟（助）很

噁，真髒啊！

② ʔi, ini a maŋətəədʒsun!

沒（助）來 你

啊，你沒來呀！

4、ʔis 表示無可奈何:

① ʔis, sadʒəlun ta ʔuʔinatsu!

重（助）我的行李

啊，我的行李好重啊！



② ʔis, saqətsuaʔən sa paɭamuɤa a matsay!

生病我 就 快 了 (助) 死

啊，我病得快死啦！

5、ʔadzadza 表示疼痛難忍：

① ʔadzadza, saqətsuaʔən!

痛 我

啊呀，我痛極了！

② ʔadzadza, saqətsu a ʔujima!

痛 (助) 我的手

啊呀，我的手好痛啊！

6、ahi 表示催促：

① ahi dzəʔəpi tsiqav ipudzaluman!

捉吧 (助) 魚 在河裏

走吧，下河捉魚去！

② ahi, təməʔəɿ ta vawa!

喝 (助) 酒

走，去喝酒吧！

## 二、詞 組

依據詞與詞之間的結構關係及所表達的意義，排灣語的詞組可分為并列詞組、修飾詞組、動賓詞組、動補詞組等。茲分述如下：

### (一) 并列詞組

并列關係的詞組借助於連詞ʔa或ʔa與賓格形式相結合來表示。例如：

人名詞的并列關係，中間加ʔa，第二個人名詞用主格形態：

- ① tialiu ʔa tikui

阿瑠 和 古依

阿瑠和古依

- ② tilava ʔa tipatəw

拉瓦 和 巴達奧烏

拉瑠和巴達奧烏

除人名詞之外的詞類的并列關係，均用助詞ʔa與賓格形式相結合來表示：

名詞

- ① kəhil ʔa ta qaqa

麻雀 和 (助) 烏鴉

麻雀和烏鴉

- ② guŋ ʔa ta ba

牛 和 (助) 馬

牛和馬

代詞

- ③ ladzua ʔa tutsu (賓格)

那 和 這

那個和這個

- ④ tiaʔən ʔa nisun (賓格)

我 和 你

我和你

#### 數量詞

- ⑤ ita ʔa ta dzusa

一 和 (助) 二

一和二

- ⑥ ita a ba ʔa ta tseɿu a guŋ

一 (助) 馬 和 (助) 三 (助) 牛

一匹馬和三頭牛

#### 形容詞

- ⑦ ɿlualuas ʔa ta qələŋələŋət

綠的 和 (助) 藍的

綠的和藍的

- ⑧ tatəʔəl ʔa ta ʔaʔəsain

喝的 和 (助) 煮的

喝的和煮的

#### 動詞

- ⑨ pangu ʔa ta ʔiʔasiv

放牛 和 (助) 砍柴

放牛和砍柴

- ⑩ vənaji ʔa ta qə mudzal

刮風 和 (助) 下雨

刮風和下雨

## 詞組

- ⑪ ladzua a bibi ʔa ta tutsu a kuɣa

那 (助) 鴨 和 (助) 這 (助) 鵝

那頭鴨和這頭鵝

### (二) 修飾詞組

修飾詞組分爲修飾關係和領屬關係兩類，茲分述如下：

#### 甲、修飾關係

兩個詞構成修飾關係，其中一個是中心詞，另一個是修飾、限定這個中心詞的。中心詞通常是名詞、動詞或形容詞，充當修飾語的一般有名詞、指示代詞、數詞、動詞、形容詞以及副詞等。

1、以名詞爲中心語的修飾詞組，作修飾語的有名詞、指示代詞、數詞、動詞、形容詞等。修飾語與中心語之間加助詞 a。

名詞作修飾語的。例如：

- ① qatsilay a tadal

石頭 (助) 橋

石橋

- ② kim a ʔisi

金子 (助) 碗

金碗

- ③ ʔavayan a patsəgətsəg

竹子 (助) 釘子

竹釘子

- ④ ʔuqalay a kuka

公(男) (助) 雞

公雞

⑤ vavayan a bibi  
雌(女) (助) 鴨

母鴨

⑥ tsəʔəl a ʔuqalay  
配偶 (助) 男

丈夫

⑦ tsəʔəl a vavayan  
配偶 (助) 女

妻子

指示代詞作修飾語的，例如：

① laitsu a laŋian  
這 (助) 箱子

這隻箱子

② ladzua a teinaʔi  
那 (助) 油燈

那盞油燈

③ ladza a tsawtsaw  
那 (助) 人

那個人

數詞作修飾語的，例如：

① dzusa a vənən  
二 (助) 鹿

兩隻鹿

② ɿima a sabun  
五 (助) 肥皂

五塊肥皂

③ pitu a siwtu

七（助）菜刀

七把菜刀

④ malsiva a ala?

九個（助）孩子

九個孩子

⑤ si<sup>2</sup>amasansimateəl a umaq

第四（助）房子

第四幢房子

⑥ masansimujuq a ituj

十套（助）衣服

十套衣服

形容詞作修飾語的，例如：

① qatsa a valu<sup>2</sup>ul

大（助）船

大船

② kədzikədzi a pa<sup>2</sup>ətsav

小（助）花生

小花生

③ kadzadzi a ituj

舊（助）衣服

舊衣服

④ dzadzə<sup>2</sup>əpən a qayaqaya

要捉的（助）鳥

要捉的鳥

⑤ vavatəqən a kun

要洗的 (助) 裙子

要洗的裙子

動詞修飾名詞的詞組，二者之間加助詞 a，結構形式與句子相同，即包括一個主語和謂語部分。它們單獨存在時，顯然是個完整的句子，只有包含在一個大句子裏，才體現出詞組的特點來。例如：

① tima a ʔiɽudzu a tsawtsaw?

誰 (助) 抓鴿子 (助) 人

誰抓鴿子(直譯：抓鴿子的人是誰)？

② ləməɣələŋaʔən ta ʔuqalayqalay a murisəŋsəŋsəŋan.

看見 我 (助) 男人 (助) 正在勞動

我看見正在勞動的男人。

③ italadz ta sateu a suvinəɽi a tsiqav.

在裏面 (助) 木桶 (助) 你所買 (助) 魚

你買的魚在木桶裏。

④ litsadza a ɽava a ʔusinivuluq a qatsilay.

遠 (助) 很 (助) 我 所扔 (助) 石頭

我扔的石頭很遠。

2、以動詞爲中心語的修飾詞組，充當修飾語的有副詞、動量詞以及某些形容詞。

副詞修飾動詞的。例如：

① madzaŋaɽ a ʔəməɽəm

使勁地 (助) 打

使勁地打

② aqu a qəmauŋ

爲什麼 (助) 哭

爲什麼哭

- ③ ini a maɭap

不（助） 拿

不拿

- ④ naʔəmuda a ʔəmaɭi

怎樣 （助） 挖

怎樣挖的

動量詞修飾動詞的。例如：

- ① səmanteatean a maʔataʔatal

打水 （助） 一回

打一回水

- ② muɭisəŋsəŋan a maʔapusal

勞動 （助） 二天

勞動兩天

- ③ mikəl a pasanital

跑 （助） 一趟

跑一趟

形容詞修飾動詞的。例如：

- ① gəmaɭu a dzəməvats

慢 （助） 走

走得慢

- ② dzalav a təmaɭəm

快 （助） 種

種得快

3、以形容詞爲中心語的修飾詞組，可作修飾語的一般只有副詞。例如：



① vavav a ɾava

高 (助) 很

很高

② malian ta qatsa

非常 (助) 大

大非常

## 乙、領屬關係

表示領屬關係的修飾詞組，通常是被領屬者在前，領屬者在後。中間加領格助詞 na 連接，表示被領屬者的名詞，可以是具體名詞，也可以是抽象名詞。例如：

① paɭal na tsaʔaŋa

羽毛 (助) 鷹

鷹的羽毛

② təquŋ na vənən

角兒 (助) 鹿

鹿角

③ bəɬuŋ na ɣudʒus

洞 (助) 鼻

鼻孔

④ ʔavalian na ʔuɭa

掌面 (助) 脚

脚掌

⑤ ɬusuŋ na dzidzi

圈兒 (助) 猪

猪圈兒

⑥ pitsuɿ na guŋ

勁兒 (助) 牛

牛勁兒

⑦ qudzidzilan na ituŋ

紅色部分 (助) 衣服

衣服的紅色部分

⑧ ʔinaqatsa na ituŋ

大 (助) 衣服

衣服的大樣兒

表示領屬對像的名詞如帶有指示代詞作修飾語，指示代詞要用領格形式。

例如：

① tɕəvus nutsu a alaʔ

甘蔗 這個 (助) 孩子

這個孩子的甘蔗

② ɭaɭɿndan nuadzua a tsawtsaw

鼻笛 那個 (助) 人

那個人的鼻笛

領屬者是人稱代詞，用人稱代詞領格形式，直接放在被領屬者前面。例

如：

① ʔumaɭi

我的球

我的球

② susasiŋ

你的相片

你的相片

③ niaumaq

我們的房子

我們的房子。

④ nupuvaquan

你們的小米地

你們的小米地。

人名詞以及部分表示親屬稱謂的名詞作為領有者，同樣以領格形式，放在被領有者的後面。例如：

① tabi nialiu.

鞋 阿瑠

阿瑠的鞋。

② paysu nitata.

錢 達達

達達的錢。

③ ladziladzi ni?ama.

口琴 爸爸

爸爸的口琴。

④ linay ni?ina.

斗笠 媽媽

媽媽的斗笠。

### (三) 動賓詞組

及物動詞及其涉及的對像相結合的詞組，稱之為動賓詞組。賓語以賓格形式出現，放在動詞後面。賓語一般由名詞、代詞等充當。例如：

名詞當賓語：

① təmaɬəm ta quma.

種 (助) 地

種地

- ② maisu ta paday

舂 (助) 米

舂米

- ③ namaʔasəqas ta ʔasiv

已砍完 (助) 樹

砍過的樹

- ④ vənətəvatəq ta itun

正在洗 (助) 衣服

洗着衣服

- ⑤ ʔitəəvəvua ta quma

將犁 (助) 地

將去犁地

代詞當賓語的:

- ① maɭap tuadzua (賓格)

拿 那

拿那個

- ② vənəɭi tutsu (賓格)

買 這

買這個

- ③ ʔəməɭəm tuadzua (賓格)

打 他

打他

- ④ vənay təanuaʔən (賓格)

給 我

給我

人名詞及部分表示親屬稱謂的名詞作賓語，用賓格形式：

① vənay tsaipikal

給 比卡勒

給比卡勒

② tsinəlay tsaialiu

喜愛 阿溜

喜歡阿溜

③ ʔivadaq tsaiʔama

問 爸爸

問爸爸

(四) 動補詞組

動詞及其補充說明的成分組成的詞組。補語由數量詞、名詞或動詞等充當，放在動詞後面，前面加助詞tu。例如：

① səmanəitun tu masanital

做衣服 (助) 一套

做一套衣服

② masialaʔ tu madzusa

帶孩子 (助) 兩個

帶兩個孩子

③ maisu tu tsavuin ta vaqa

舂 (助) 做糕 (助) 小米

舂小米爲了做糕

### 三、句子成分

#### (一) 語序

排灣語是 vso 型語言，動詞謂語往往居於句首位置。句子的基本結構形式是：謂語——主語——賓語。主語及賓語前面各有格助詞作為語法成分的標記，因此，它們在句中的位置，可以根據需要相互調換，賓語可以在主語前面，也可以在主語後面，但不能放在主要動詞前面。例如：

- ① maisu a alaʔ ta vaqu.

V 舂 S(助) 孩子 O(助) 小米

小孩舂小米。

- ② ʔəman a guŋ ta tsəməɭ.

V 吃 S(助) 牛 O(助) 草

牛吃草。

修飾性的定語通常在中心語的前面；領屬性的定語，一般在中心語之後，但人稱代詞做領屬性定語，一般用領格連接式，直接放在名語前面。例如：

- ① ʔəman a guŋ nitata ta tsəməɭ.

吃 (助) 牛 達達的 (助) 草

達達的牛吃草。

- ② naɣuaq a ʔuumaq.

好 (助) 我的房子

我的房子漂亮

- ③ qaləməqəm laitsu a gingiŋ.

甜 這 (助) 龍眼

這顆龍眼甜。

狀語在中心詞的前面或後面，中間加助詞 a。施動狀語一般在被動詞後面，前加助詞 na 表示；但人稱代詞充當施動狀語時則放在被動詞前面。

一般狀語。例如：

- ① dʒalav a dʒəməvats titata.

快 (助) 走 達達

達達走得快。

- ② naŋuaq a ɬava a ʔuituŋ.

好 (助) 很 (助) 我的衣服

我的衣服好很

施動狀語。例如：

- ③ tʰəvavuʔain niʔama a quma.

被犁 爸爸 (助) 地

地被爸爸犁了。

- ④ ʔutʰəvavuʔain a quma.

我 被犁 (助) 地

地被我犁了。

- ⑤ ʔanən na alaʔ a mumu.

被吃 (助) 小孩 (助) 桃子

桃子被小孩吃了。

## (二) 句子成分

排灣語的句子成分有主語、謂語、賓語、定語、狀語和補語六種。其中，主語和謂語是句子的主要成分，其他是次要成分。

### 1、主語

主語一般由名詞、代詞等詞類充當。在一定的條件下，動詞和形容詞也可以作主語。名語做主語，前加主格助詞 a 表示；代詞做主語用主格形式。例如：

名詞作主語：

- ① kəmuɿdzu a alaʔ ta dzalum.

提 (助) 孩子 (助) 水

孩子提水。

- ② naʔiʔasiv a maqatsuvutsuvuŋ.

砍柴了 (助) 姑娘

姑娘砍過柴了。

- ③ patutuin a alaʔ

被餵奶 (助) 孩子

孩子餵奶了。

- ④ ʔudzəʔəpən a təula.

我 被捉住 (助) 鰻魚

鰻魚被我捉住了。

人名詞作主語，用主格形式：

- ① vaiʔ tiʔama səmataquma.

去 爸爸 到 地裏

爸爸到地裏去。

- ② maɬap titata ta təaʔit.

拿 達達 (助) 刀

達達拿刀。

- ③ paʔanən tilaylay ta mumu.

讓吃 萊萊 (助) 桃子

讓萊萊吃桃子。

指示代詞、人稱代詞、反身代詞等當主語，要用主格形式：

- ① qatəuv laitsu.

蛇 這

這是蛇。

- ② sala ladzua.

篩子 那



那是篩子。

- ③ vənəjiaʔən ta sawdzayan.

買 我 (助) 布

我買布。

- ④ ʔivaqumən.

收谷子我們

我們收谷子。

- ⑤ saigu a pungu timadzu.

會 (助) 放牛 他自己

他自己會放牛。

動詞當主語，前加主格助詞 a：

- ① tiʔama nitata a mulisənsənsənan.

爸爸 達達 (助) 正在勞動

正在勞動的是達達的爸爸。

- ② tisun a misaqətsuan!

你 (助) 裝病的

裝病的是你！

- ③ vaqu a ʔupavəjian, ini a paday.

小米 (助) 我 所賣 不 (助) 稻子

我所賣的是小米，不是稻子。

形容詞當主語，前加主格助詞 a：

- ① ladzua a qətsəŋətsəŋəl.

那 (助) 黑的

黑的是那個。

- ② niaʔən a qudzidzil.

我的 (助) 紅的

紅的是我的。

并列、修飾、動賓等關係的詞組，可以做主語。這些詞組充當主語時，均需前加主格助詞 a。例如：

并列詞組作主語：

- ① niamən a satsu ʔa ta vintaŋ.

我們的（助）木桶 和（助）臉盆

木桶和臉盆是我們的。

- ② naʔidzaŋ tiʔina ʔa tiʔama iqinalaan.

住 媽媽 和 爸爸 在鄉村

媽媽和爸爸住在村裏。

修飾詞組作主語：

- ① qatsaqatsa ladzua a ba .

大 那（助）馬

那匹馬大。

- ② idzua a qatsuvi a ʔudzaʔudzaɿ itaɿadʒ ta tsəməɿ.

有（助）蛇（助）粗大 在裏面（助）草

草叢裏有條大蛇。

- ③ patutui a ʔualaʔ!

餵奶（助）我的孩子

給我的孩子吃奶吧！

- ④ maqudzidzil a tsaɿupun nipikal.

染紅（助）帽子 比卡勒

比卡勒的帽子染紅了。

動賓詞組作主語：

- ① naŋuaq a ʔipualaʔ a ləmidzav ta panteitei!

好（助）帶孩子（助）看（助）戲

帶孩子看戲好吧！

- ② titata a napaaʔən ta gun.

達達（助） 餵過 （助） 牛

餵過牛的是達達。

## 2、謂語

謂語分簡單謂語和復雜謂語。

### (1) 簡單謂語

簡單謂語是由一個謂語構成的，通常由動詞、形容詞、代詞（基本格和領格獨立式）以及名詞等充當。

動詞作謂語的。例如：

- ① ʔiʔasivaʔən.

砍柴 我

我砍柴。

- ② qəmaluqalup ladzua a tsawtsaw.

正在打獵 那 （助） 人

那個人正在打獵。

- ③ papəqudzidzilən nilaylay a ʔuituŋ.

被弄紅了 萊萊 （助） 我的衣服

我的衣服被萊萊弄紅了。

- ④ naʔəʃəmənaga niʔama a vututsu.

被打過 了 爸爸 （助） 狗這

這條狗被爸爸打過了。

形容詞作謂語的。例如：

- ① ləmaləqəl tutsu.

冷 今天

今天冷。

② qətsəŋətsəŋəl laitsu a ʔibuk.

黑的 這 (助) 上衣

這件上衣是黑的。

③ təaqaʔtsaaʔən təanusun.

比較大 我 你

我比你大。

④ vavav a hava ladzua a ʔasiv.

高 (助) 很 那 (助) 樹

那棵樹很高。

代詞(基本格或領格獨立式)作主語。例如:

① tiaʔən a nasəmuqələv ta paliŋ.

我 (助) 開過 (助) 門

開門的是我。

② ladzua a tsawtsaw a naidzaŋ iʔatsalisian.

那 (助) 人 (助) 住 在 山腰

住在山腰的是他。

③ tima a ʔəmələm təanusun?

誰 (助) 打 你

打你的是誰?

④ anəma ladzua?

什麼 那

那是什麼?

⑤ niaʔən laitsu.

我的 這

這是我的。

- ⑥ nima laitsu a sa<sup>?</sup>im<sup>?</sup>im<sup>?</sup>

誰的 這 (助) 水牛

這頭水牛是誰的？

名詞作謂語的。例如：

- ① itun ladzua.

衣服 那

那是衣服。

- ② ʔuqalayaʔən, vavayansun.

男人 我 女人 你

我是男人，你是女人。

介詞詞組作謂語。例如：

- ① itaywan a ʔuvuvu.

在 臺灣 (助) 我的爺爺

我的爺爺在臺灣。

- ② itaʔasiʔasivan a vənən ʔa ta ʃiʔulav.

在 樹 林 (助) 鹿 和 (助) 豹

鹿和豹在樹林裏。

## (2) 複雜謂語

複雜謂語一般是由兩個動詞通過不同結構關係結合起來的。它們常見的結構形式有：

甲、兩個謂語動詞是按照動作先後順序或者并列關係出現的。它們一般是主動態動詞，動詞之間用助詞 a 連接。例如：

- ① vaiʔaʔən a səmantəateən.

去 我 (助) 打水

我去打水。

- ② ʔidzəməvats tiʔama a matsidil səmataypaq vənəʔi ta  
將走 爸爸 (助) 一個人 到臺北 買 (助)

ʔuaŋ.

火銃

爸爸要一個人走路去臺北買火銃。

- ③ lətaɬadz ladzua a tsawtsaw ta bəʔubəʔuŋ a  
進去 那 (助) 人 (助) 山洞 (助)

ʔiqam.

抓穿山甲

那個人進山洞裏抓穿山甲。

- ④ nasəmutuŋ tipikal a qəmiɬadz ivavav ta qatsilay.  
脫了衣服 比卡勒 (助) 坐 在上面 (助) 石頭

比卡勒脫了衣服坐在石頭上。

- ⑤ səmanay a taqinalanan a tsawtsaw a dzəmaʔian.  
唱歌 (助) 一個村子 (助) 人 (助) 跳舞

一個村子裏的人又唱又跳的。

- ⑥ vənəʔi a qəmuɬzal tutsu.  
刮風 (助) 下雨 今天

今天又刮風又下雨。

乙、兩個動詞的組合，表達的意義和功能，各有“分工”，第一個動詞居於主要謂語的位置，承擔語法形態的變化和加強語氣；第二個動詞則着重於從意義上對第一個動詞加以闡述、說明和補充。沒有第二個動詞的搭配，就割裂了復雜謂語所表達的意義的完整性。因此，第一個動詞通常是被動態或命令式，第二個動詞則只能是主動態。例如：

- ① ʔuinəhəm a sudzɪnəpu a mapaʔaqətsəŋaɬ.  
我被染了 (助) 你的頭巾 (助) 變成黑

你的頭巾被我染成黑色了。

- ② ʔipuvutui niʔama a qəmalup

將帶狗 爸爸 (助) 打獵

爸爸要帶狗去打獵。

- ③ ʔuaɿapan a valəstsu a ʔiʔasiv.

我 被拿 (助) 斧頭 (助) 砍樹

我拿起斧頭砍樹。

- ④ vaiʔu a paʔan ta guŋ.

請去 (助) 餵 (助) 牛

去餵牛吧！

- ⑤ aɿapi a ʔuituŋ a vənatəq.

請拿 (助) 我的衣服 (助) 洗

拿我的衣服去洗吧！

丙、動詞和副動詞的組合，通常表示連續發生的動作行爲。例如：

- ① səmutəaɿupuŋaʔən saʔani ta inəsa.

脫帽 我 就去吃 (助) 飯

我脫了帽子，就吃飯。

- ② maɿap ladzua ta təaʔit saʔiʔasivan.

拿 他 (助) 刀 就砍柴

他拿了刀，就去砍柴。

- ③ ʔivaquaʔən saʔupavəɿian.

割小米 我 我就賣了

我割了小米就賣掉。

- ④ vənəɿi tiʔama ta təaɿupuŋ. sətəaɿupuŋi.

買 爸爸 (助) 帽子 就戴

爸爸買了帽子就戴上。

### 3、賓語

賓語一般由名詞、代詞及名詞性詞組充當。代詞及人名詞作賓語用賓格形式。名詞作賓語前加賓格助詞ta表示。賓語成分放在動詞後面。賓語表達的意義大體有下面幾種：

(1) 動作行爲的受動者：

- ① ʔəmanaʔən ta alu.

吃我 (助) 糖

我吃糖。

- ② təməʔəl a ʔamaləŋ ta yawa.

喝 (助) 老人 (助) 酒

老人喝酒。

- ③ dʒəmapəŋ tiʔina ta yutʂul.

剝 媽媽 (助) 肉

媽媽剝肉。

- ④ maɭapaʔən tutsu.

拿 我 這

我拿這個。

- ⑤ səməqasəqas tiʔama tuadzua.

正在砍 爸爸 那

爸爸正在砍那棵(樹)。

- ⑥ patutu a ʔina tʂitata.

餵奶 (助) 媽媽 達達

媽媽給達達餵奶。

- ⑦ tʂiŋəɭay tipikal tʂialiu.

愛 比卡勒 阿瑠

比卡勒愛阿瑠。



⑧ ʔivənəʝiaʔən ta tɛalaqatsaan a tsiqav.

將買 我(助) 最大 (助) 魚

我要買最大的魚。

⑨ maya sa maʝap ta ituŋ a vavatəqən.

不要(助) 拿 (助)(衣服)(助) 要洗

不要拿要洗的衣服。

(2) 動作行為的參與者:

① vaiʔaʔən ʔa ta ʔuʔama a qəmalup.

去 我 和(助) 我的爸爸(助) 打獵

我和我爸爸去打獵。

② vənətəq ladzua a tsawtsaw ʔa tɛiʔina ta ituŋ.

洗 那 (助) 人 和 媽媽 (助) 衣服

那人和媽媽一起洗衣服。

③ ʔidzəməʔəpaʔən ʔa tutsu a tsawtsaw ta tsiqav.

將捉 我 和 這 (助) 人 (助) 魚

我要和這個人去捉魚。

(3) 動作行為凭借的工具、材料等:

① ʔusəqasən a ʔasiv ta valəs.

我 被砍 (助) 樹 (助) 斧頭

我用斧頭把樹砍了。

② ʔəʝəmən na alaʔ a vatu ta ʔasiv.

被打 (助) 孩子(助) 狗 (助) 棍

孩子用棍子把狗打了。

③ vinatəqan niʔina ta sabun a ituŋ.

被洗 媽媽 (助) 肥皂 (助) 衣服

衣服被媽媽用肥皂洗了。

(4) 動作行爲的原因、目的:

- ① mahilay titata ta saqətsuan.

瘦 達達 (助) 生病

達達病瘦了。

- ② matsay ladzua a gun ta tsulaan.

死 那 (助) 牛 (助) 飢餓

那頭牛餓死了。

- ③ masupaysuaʔən ta ʔuvinəʔian ta itun.

用完許多錢 我 (助) 我 被買 (助) 衣服

我買衣服花掉許多錢。

- ④ maŋiraq a ʔuteait ta ʔasiv.

崩了 (助) 我的刀 (助) 木頭

我的刀被木頭崩了。

- ⑤ migərgəʔ tikui ta laləqəʔan.

發抖 古依 (助) 冷

古依冷得發抖。

- ⑥ maʔaaʔanəmən ta niaʔənən.

刺 綉 我們 (助) 我們被吃

我們爲了吃飯而刺綉東西。

- ⑦ məʔudzaʔaʔən ta ʔuʔinanan ta yutəul.

發胖 我 (助) 我 老吃了 (助) 肉

我因爲經常吃肉而發胖了。

- ⑧ məqətsəŋəl a ʔuqalits ta qadav.

變黑 (助) 我的皮膚 (助) 太陽

我皮膚曬黑了。

(4) 比較對像:

- ① səkədzi ta ʔuquɿu laɖzua a tɕaɿupun.

較小 (助) 我的頭 那 (助) 帽子  
那帽子比我的頭小。

- ② tɕaɿqatsa ta suʔaʔaʔuqalay a ʔuʔaʔaʔuqalay.

較大 (助) 你的弟妹男 (助) 我的 弟弟  
我弟弟比你弟弟大。

- ③ tɕavavavaʔən tɕanusun.

較高 我 你  
我比你高。

(5) 介賓詞組的賓語成分，表示特指場所：

- ① vaiʔ a səma-ta-tinaɿəman ta paɖay.

去 (助) 到 (助) 種過的地方 (助) 稻子  
去種過稻子的地方。

- ② muɿisəŋsəŋsəŋan i i-ta-aɿaŋan ta itun.

勞動 在(助) 綉的地方 (助) 衣服  
在綉衣服的工場干活。

- ③ ʔiʔasiv a səma-ta - ʔiniʔasivan.

砍柴 (助) 到 (助) 砍過柴伙的地方  
在砍過柴伙的地方砍柴。

表示取授意義和使動意義的主動態動詞，要帶兩個賓語。這兩個賓語在句中的次序是：間接賓語在前，直接賓語在後。例如：

- ① vənay laitsu a tsawtsaw tɕanuaʔən ta ba.

給 這 (助) 人 我 (助) 馬  
這個人給我馬。

- ② ʔisədʒam laɖzua tɕanusun ta paysu.

借 他 你 (助) 錢

他借你錢。

- ③ pavatəq tiʔina tɛialiu ta ituŋ.

給洗 媽媽 阿溜 (助) 衣服

媽媽給阿溜洗衣服。

- ④ paʔanaʔən ta guŋ ta tsəməl.

餵 我 (助) 牛 (助) 草

我給牛吃草。

表示使動意義的動詞，在排灣語裏習慣上用被動態表示。這樣，主動態句子的施動者變為施動狀語，用領格形式；間接賓語變成被動主語，用主格形式，而表示事物的直接賓語依然不變。例如：

- ① pavatəqən niʔina tialiu ta ituŋ.

給洗 媽媽 阿溜 (助) 衣服

媽媽給阿溜洗衣服。

- ② ʔupaʔənən a guŋ ta tsəməl.

我 餵 (助) 牛 (助) 草

我給牛吃草。

- ③ paaɭapaʔən ladzua a tsawtsaw ta ʔutɕaɭupuŋ.

使拿 我 他 (助) 人 (助) 我的 帽子

我叫他給我取我的帽子。

#### 4、定語

根據表達的意義及結構，定語分為修飾性定語和領屬性定語兩種。修飾性定語一般在中心語前面，但個別的也有在中心語後面的；領屬性定語放在中心語後面(單獨作謂語成分的例外)。

##### (1) 修飾性定語

充當修飾性定語的有名詞、代詞、數詞、形容詞、動詞等。定語與中心語之間加修飾助詞 a。例如：

名詞作定語:

- ① ʔasiv a ʔidziŋ.

木 (助) 匙

木匙。

- ② kim a tsaŋa.

金子 (助) 戒指

金戒指。

- ③ alaʔ a ʔuqalay.

孩子 (助) 男

男孩。

- ④ alaʔ a vavayan.

孩子 (助) 女

女孩。

數詞作定語:

- ① ɿma a dzidzi.

五 (助) 豬

五頭豬。

- ② siʔamasantəʊjul a umaq.

第三 (助) 房子

第三間房子。

- ③ masanital a ituŋ.

一套 (助) 衣服

一套衣服。

- ④ madzusa a payraŋ.

兩個 (助) 漢人

兩個漢人

指示代詞當定語，其變格形態必須與名詞中心語在句子的語法地位一致。名詞中心語作句子主語時，指示代詞定語用主格形態；名詞中心語作賓語時，指示代詞用賓格形態。名詞中心語如果充當句子謂語，指示代詞則用基本格形態。例如：

- ① ʔuqaʔi laitsu a ʔuqalay.

我的朋友 這(主格)(助) 男人

這個男人是我的朋友。

- ② maaʔapaʔən tuadzua a linay.

拿 我 那(賓格)(助) 笠

我拿那頂斗笠。

- ③ ʔisəməqasamən tutsu a ʔasiv a maudzusa.

將砍 我們 這(賓格)(助) 樹 (助) 兩棵

我們要砍這兩棵樹。

- ④ laitsu a tsawtsaw a ʔuqaʔi.

這 (助) 人 (助) 我的朋友

我的朋友是這個人。

形容詞當定語，一般放在名詞前：

- ① qalətsəqəts a laya.

酸的 (助) 梨

酸梨。

- ② aaʔaŋən a dzinəpu laitsu.

要綉的 (助) 頭巾 這

這是要綉的頭巾。

- ③ mateaq a sikuy laitsu, maya saʔəman!

生的 (助) 西瓜 這 不要 就吃

這是生西瓜，不要吃！

動詞作定語，它的語態變化必須與名詞中心語在句中的語法地位一致。  
主動態動詞修飾動作行為的施動者，被動態動詞修飾動作行為的承受者。例如：

- ① navai<sup>2</sup>aga a qəmalup a tsawtsaw səmatagadəŋad.

去過 了 (助) 打獵 (助) 人 到 山上

打獵人已經上山了。

- ② ʔu<sup>2</sup>ama ladzua a təvavuavua ta quma a

我的爸爸 那 (助) 正犁 (助) 地 (助)

tsawtaw.

人

那個正在犁地的人是我爸爸。

- ③ mabilits a ʔuvinə<sup>2</sup>jan a ituŋ.

破了 (助) 我的 被買 (助) 衣服

我買的衣服破了。

- ④ ɽiav a ɽava a nia<sup>2</sup>anən a vutəul.

多 (助) 很 (助) 我們被吃 (助) 肉

我們吃的肉很多。

## (2) 領屬性定語

領屬性定語一般由名詞、代詞等充當。名詞作定語，前加助詞 na；代詞作定語，用領格形態，放在名詞前面。例如：

- ① ɽusun na sidzsidzi.

圈 (助) 羊

羊圈。

- ② udzun na ituŋ.

肩 (助) 衣服

領子。

③ iku na vatu.

尾 (助) 狗

狗尾。

④ hitsin na ʔavayan.

枝 (助) 竹

竹枝。

⑤ ʔubakia laitsu.

我的木屐 這

這是我的木屐。

⑥ qatsa a suumaq.

大 (助) 你的房子

你的房子大。

⑦ idzainu a umaq nuadzua a alaʔʔ

在哪兒 (助) 房子 那個 (助) 孩子

那個孩子的房子在哪兒？

⑧ itagadəgad a puvuratian nutsu a tsawtsaw.

在 山上 (助) 白薯地 這 (助) 人

這個人的白薯地在山上。

人名詞當領屬定語，一般放在名詞中心語後面。例如：

① paŋudzal nitata.

菠蘿 達達

達達的菠蘿

② qailunan nialiu.

鏡子 阿溜

阿溜的鏡子。



③ buy niʔina.

襪子 媽媽

媽媽的襪子。

5、狀語

狀語是修飾動詞和形容詞的成分。充當的狀語的有副詞、介詞詞組及部分形容詞。狀語位置多數在中心語前面，也有在中心語後面的。一般地說，表示未來時間，疑問、否定等意義的狀語，通常在中心語前面；表示過去時間、地點等意義的狀語，一般放在中心語後面的任何位置。例如：

狀語在中心語前面的：

① nutiav vaiʔaʔən səmatagadəgad ʔivavuy.

明天 去我 到 山上 捉野豬

明天我去山上捉野豬。

② nutiav a sələmanəŋa ʔiʔənamaʔatəəvavua ta quma.

明天 (助) 下午 將我 犁完 (助) 地

明天下午，我要犁完地。

③ paləmaʔisun a mavələŋu.

可能 你 (助) 感冒

你可能感冒了。

④ aquadza a vaiʔsun?

爲什麼 (助) 去 你

你爲什麼去？

⑤ ʔəmuda pasəmaɣav tsiʔina?

怎樣 告訴 媽媽

怎樣告訴媽媽？

⑥ ini a sayguaʔən

不 (助) 會 我

我不會。

⑦ maya ʔəman!

不要 吃

不要吃！

狀語在中心語後面的：

① namaʔatəvavuaaʔən ta quma tasiʔatəəju.

已耕完 我（助） 地 前天

前天我已經耕完了地。

② idzua a laliga idzua.

有（助）蜈蚣 在那兒

那兒有蜈蚣！

③ ʔəman a guŋ ta tsəməɭ igadəgad.

吃（助）牛（助） 草 在山上

牛在山上吃草。

表示程度及其他意義的狀語，按習慣有的在中心語之前，有的在中心語之後。例如：

① naŋuaq a ɭava a nianmaq.

好（助） 很（助）我們的房子

我們的房子很好。

② maŋətəədʒ ladzua a pajaɭaut.

來 他（助） 常

他常常來。

③ malian ta saɭim ladzua.

非常（助） 忙 他

他很忙。

- ④ savənəjamən a pənulat ta tabi.

想買 我們 (助) 都 (助) 鞋

我們都想買鞋。

## 6、補語

補語是動詞後面的句子成分。它通常用於補充說明動作行為所涉及的事物數量、用途等意義，多由數詞、數量詞、名詞、動詞等充當。補語成分前加助詞tu表示。例如：

- ① nadzəməʔəpaʔən ta tsiqav tu dzusa ipana.

抓過了 我 (助) 魚 (助) 二 在河

我在河裏抓過兩條魚。

- ② vənəji tiʔama ta paday tu teanuita ijubuʔ.

買 爸爸 (助) 大米 (助) 一 袋

爸爸買一袋大米。

- ③ vənətəqsun ta itun tu səpatə.

洗 你 (助) 衣服 (助) 四

你洗四件衣服。

- ④ təmaʔətaʔəm a paywan ta vaqu tu niaʔanən.

種 (助) 排灣 (助) 小米 (助) 我們被吃

排灣人種小米是爲糊口。

- ⑤ tsəmuluamən ta dzidzi tu siʔasaʔut.

宰 我們 (助) 豬 (助) 用於過節

我們殺豬爲了過節。

- ⑥ maisuamən a paywan ta vaqu tu vawain.

舂 我們 (助) 排灣 (助) 小米 (助) 造酒

我們排灣人舂小米是爲了釀酒。

敘述訴說、稱謂內容的，在排灣語中也用補語的形式表示，即在訴說、

稱謂內容前面加助詞 *tu* 表示。例如：

- ① *pasəmaɣaviaʔən tu nuɣidasun a vaiʔ a*  
請告 我（助） 何時你（助） 去（助）  
*səmapayteɪŋʔ*  
到 北京

請告訴我：“你什麼時候去北京？”

- ② *maɬaʔuteaʔən tu vaiʔsun.*  
怕 我（助） 去 你  
我怕你走。

如果補充說明的是將來的事情，補語助詞用 *tuhi*，例如：

- ③ *pasəmaɣavanaʔən niʔama tuhi maŋətɕədʑ tiʔina nutiav.*  
被 告 訴 我 爸爸（助） 回來 媽媽 明天  
爸爸告訴我，媽媽明天回來。

- ④ *ʔəmələŋaʔən tuhi vaiʔ ladzua a tsawtsaw nutiav.*  
知道 我（助） 去 那（助） 人 明天  
我知道他明天走。

如果補語成分是疑問句，補語助詞用 *tuʔi*，例如：

- ⑤ *nəʔa nu ʔəmələŋ tuʔi tima napənətəq ta kindzalum.*  
沒有（助） 知道（助） 誰 打破了（助） 瓶子  
沒有人知道誰打破了瓶子。

- ⑥ *iniaʔən a ʔəmələŋ tuʔi navaiʔaŋa tiʔama ʔəmuda.*  
不 我（助） 知道（助） 已去 了 爸爸 怎麼  
我不知道爸爸是怎麼走的。

## 四、句子類型

按照句子成分的結構，排灣語的句子分爲單句和復句兩種類型。

### (一) 單句

單句是指由一個獨立的主謂結構組成的句子。例如：vənatəq(洗)ti?ina(媽媽) ta(助) itu(衣服)，(媽媽洗衣服)就是完整的單句。除完整的單句之外，單句還有省略句和獨詞句。分述如下：

#### 1、獨詞句

由一個詞構成的句子，通常表示呼喚、應答、驚訝、命令等等語氣。例如：

① ?ua!

(面臨危險時的驚呼聲)

② ?adzadza!

(疼痛難忍時的呻吟聲)

③ ?əlu!

來吧！

④ ahi!

去吧！

⑤ ?anav!

吃吧！

⑥ vai?i!

去！

#### 2、省略句

依靠一定的語言環境，句子的某些成分予以省略。例如：

省略主語：

① naʔəməʔəmaŋa ta watu.

打過 了 (助) 狗  
打過狗了。

② saʔəmaanan ta alu.

想吃還 (助) 糖  
還想吃糖。

③ vaiʔaŋa səmatasuumaq.

去 了 到 你的家  
去你家裏了。

省略賓語:

① iniananaʔəʔan.

沒 還我吃  
我還沒吃。

② vənəʔiaʔən tu dzusa.

買 我 (助) 二  
我買兩個。

③ ʔivaiʔaʔən paʔan.

將去 我 餵  
我要去餵

省略幾種成分的:

① idzainu a suumaqʔ

在哪兒 (助) 你的家  
你的家在哪兒?

itaywan.

在臺灣

在臺灣。

② mapida a itasuumaq a taswtsaw?

幾個 (助) 一你的家 (助) 人

你一家人有幾口?

maɭima.

五個

五口人。

敘述自然現象的，通常用無主句，例如：

① qamudʒal tutsu!

下雨 今天

今天下雨。

② vənajiaŋa.

刮風了

刮風了。

## (二) 複句

複句是由兩個或兩個以上的單句組成的。複句的構成，有的通過關聯詞組合，有的不用任何連接成分，而是凭借意合。排灣語的複句可分為并列、連貫、選擇、轉折、因果、假設等關係。分述如下：

### 1、并列關係

幾個分句分別說明幾個事件或動作，一般不用任何詞類連接，例如：

① paʔiʔanaʔən ta guŋ, ʔəmuhute ladzua a tsawtsaw

放牧 我 (助) 牛 割 那 (助) 人

ta tsəmaɭ.

(助) 草

我放牛，他割草。

② naɣuaq a ɭava a niaɣinalan, idzua a gadəgad,

好 (助) 很 (助) 我們的村子 有 (助) 山

idzua a pana, idzua a quma.

有（助）河 有（助）地  
我們的村子很好，有山，有河，有地。

③ biw ladzua, tɛiam laitsu.

廟 那 店 這  
那是廟，這是店舖。

④ qatsaaʔən, kədʒisun.

大 我 小你  
我大，你小。

⑤ naʔidzaŋ tiʔama iɣinalaan, naʔidzaŋ tiʔina iɣinalaan a

住 爸爸 在 村子 住 媽媽 在 村子（助）  
uta.

也

爸爸住在村子裏，媽媽也住在村子裏。

有的并列關係分句，用“……a dzuma, ……a dzuma”連接，表示分離的意思，例如：

① matsay a tsawtsaw a dzuma, səpaʔaʔuda a

死（助）人（助）有的 受傷（助）  
tsawtsaw a dzuma.

人（助）有的  
有的人死亡，有的人受傷。

② naŋuaŋuaq a dzuma, naʔuyaʔuya a dzuma.

好（助）有的 壞（助）有的  
有的好，有的壞。

③ muhisəŋsəŋsəŋan a vavayan a dzuma, səməʔəməʔədʒ

正在勞動（助）女（助）有的 正在休息



a vavayan a dzuma.

(助) 女 (助) 有的

有的婦女在勞動、有的婦女在休息。

有的并列關係的分句，用“ini ?a……, ini ?a……”連接，表示排斥意義，例如：

① ini ?a tia?ən a na?əman, ini ?a titata a na?əman.

不 是 我 (助) 吃了 不 是 達達 (助) 吃了

既不是我吃了，也不是達達吃了。

② ini ?a maləŋələŋ a qilas, ini ?a maləŋələŋ a

不 是 看見 (助) 月亮 不 是 看見 (助)

viteuqan.

星星

月亮看不見，星星也看不見。

## 2、連貫關係

幾個分句是按照時間先後敘述連續的事件或動作的，下分句通常用副動詞與上分句的主要動詞搭配，例如：

① maɬap ti?ama ta tɕa?it, savai? a ?i?asiv.

拿 爸爸 (助) 刀 就去 (助) 砍柴

父親拿起刀，就去砍柴。

② ləŋələŋan nitsumulunuk a ?uɬavav, sadzə?əp ta

被看 朱姆魯奴克 (助) 老鼠 就捉 (助)

?uɬavav.

老鼠

老鼠被朱姆魯奴克看見了，他just去捉。

③ vənəɬia?ən ta alu, sa?u?ani ladzua a alu.

買 我 (助) 糖 就我吃 那 (助) 糖

我買到糖，我就那些糖吃了。

- ④ ləməŋələn tipikal ta ʃutɕu?, səʃaiŋi nipikal a ʃutɕu?.

看 比卡勒（助） 兔子 就被追 比卡勒（助） 兔子  
達達看到兔子，他就去追趕兔子。

- ⑤ aʃapən a tɕaʃupun na ala? sateʃapupun.

拿到（助） 帽子（助）孩子 就戴上  
孩子一拿到帽子就戴上。

### 3、選擇關係

選擇疑問句通常用“……，manu……”表示。例如：

- ① ʔəmansun ta gudzaŋ, manu ʔəman ladzua tsawtsaw

吃 你（助） 蝦 或者 吃， 那 人  
ta gudzaŋ?

（助） 蝦

你吃蝦，還是他吃蝦？

- ② tiaʔən a vai?, manu tisun a vai??

我（助）去 或者 你（助）去  
我去，或者你去？

- ③ paaʃapən titsipul ta tɕaʃupun, manu paaʃapən tialiu

使取 茲布勒（助） 帽子 或者 使取 阿瑠  
ta tɕaʃupun.

（助） 帽子

叫茲布勒取帽子，還是叫阿瑠去取帽子呢？

表示取舍意義的選擇復句，通常用“nu ini ʔa……，ʔi……”表示“不是……，就是……”。例如：

- ① nu ini ʔa tipatsak, ʔi titata a naʔəman.

不是 巴查克 就是 達達（助） 吃了

不是巴查克吃了，就是達達吃了。

- ② nu ini ?a matsidil, ? ?i madzusa a vai?

不是 一個人 就是 兩個人 (助) 去

不是一個人去，就是兩個人去。

- ③ nu ini ?a ma?apusal, ?i ma?ateəjul a ?ivaquan.

不是 兩天 就是 三天 (助) 割小米

不是兩天就是三天以後割小米。

表示取舍意義的選擇關係，也可以用“ini ?a avan……, avan……”的句式表示“不是……，就是……”，“avan”有特指的意思。例如：

- ① ini ?a avan a vuqalan a ?usi?ateiŋəlay, avan a qudzidzil.

不是 (助) 白的 (助) 我所喜歡的 而是 (助)

紅的

我喜歡的不是白的，而是紅的。

- ② ini ?a avan a tidaraŋ a ?uŋadan, avan a tipikal.

不是 (助) 達朗 (助) 我的名字 就是 (助) 比卡勒

我的名字不是達朗，而是比卡勒。

#### 4、遞進關係

遞進關係用連詞 uŋa?a (連) 表示。uŋa?a 一般放在下分句首。例如：

- ① mateania?ən a səmatapana, uŋa?a ?uituŋ matsəvuŋ.

掉進 我 (助) 到 河裏 連 我的衣服 濕了

我掉到河裏，連我的衣服也濕了。

- ② maujav a ?ulaŋjan, uŋa?a ?upaysu maujav a uta.

丟 (助) 我的箱子 連 我的錢 丟了 (助) 也

我的衣服丟了，連我的錢也丟了。

利用“ini ?a amin……, ……uta”的句式，表示“不僅……，而且……”，

有推進一層的意思。例如：

- ① ini ʔa amin a ʔusayguan a səmənay, saygu a uta  
不僅 (助) 我 會 (助) 唱歌 會 (助) 也  
a dzəmayan.

(助) 跳舞

我不僅會唱歌，而且也會跳舞。

- ② ini ʔa amin a sayguan a muhisəŋsəŋan a  
不僅 (助) 會 (助) 勞動 (助)  
siʔatəiŋəlay nikalkal tuadzua, təiŋəlay tikalkal a uta  
所愛 卡勒卡勒 他 愛 卡勒卡勒 (助) 也  
ta sayguan a qəmalup.

(助) 會 (助) 打獵

卡勒卡勒不僅愛他會勞動，而且也愛他會打獵。

##### 5、轉折關係

轉折關係一般用 gata (但是) 或 laʔua (不過) 來表示。 gata 或 laʔua 放在下分句開首。例如：

- ① natəmavaʔaʔən tuadzua, gata iniaʔən a ʔəməlay ~~ta~~ ta  
熟悉 我 他 可是 不 我 (助) 知道 (助)  
ŋadan.

名字

我熟悉他，可是不知道他的名。

- ② qatsa a pitsuɿ nidaŋəŋ, gata ini a təiŋəlay a  
大 (助) 力氣 達朗 可是 不 (助) 喜歡 (助)  
muhisəŋsəŋan.

勞動

達朗的力氣大，可是不愛勞動。

- ③ dzəməməqaʔən ta qayaqayam, laʔua ini a  
射中 我(助) 鳥 不過 不(助)

qayaqayam a matsay.

鳥 (助) 死

我打中鳥兒，不過鳥兒沒有死。

- ④ səqətsuqətsu ladzua laʔua sadzua ʔiʔasiv.

正生病 他 不過 能 (助) 砍柴

他正在生病，不過還能砍柴。

在疑問句裏，只能用 laʔua，不能用 gata，例如：

- ① tēməvəja ladzua laʔua tuʔi maŋətsədʒ ʔəmuda?

答應 他 不過 至于 來 怎麼

他答應了，不過是否能來沒有把握。

- ② naŋuaq a qadav tutsu, laʔua tuʔi ʔəmuda

好 (助) 太陽 今天 不過 至于 怎樣

mutiav?

明天

今天天氣晴朗，不過明天會怎樣呢？

## 6、因果關係

因果關係的復句，通常用 avan nu (所以)、sa avan nu (所以) 等表示。

它們放在下分句開首。例如：

- ① qəmauŋ ladzua a alaʔ avan nu ʔusipavay ta alu.

哭 那 (助) 孩子 所以 我 給 (助) 糖

那個孩子哭了，所以我給他糖。

- ② naʔuyaʔuya a ʔukasuy avan nu savənəʝiaʔən tu ita.

壞了 (助) 我的褲子 所以 想買 我(助) 一

我的褲子壞了，所以我想買一條。

③ luqaun ladzua a ala? sa avan nu ini a ?usi?ateinəlay.

老哭 那 (助) 孩子 所以 不 (助) 我 喜愛  
那個孩子老哭，所以我不喜愛他。

④ qə mudzəl sa avan nu ini a ?usipaŋətəədʒ.

下雨 所以 不 (助) 我 來  
因為下雨，所以我不來了。

⑤ naɣuaq a ɬava laitsu a sasupuin a ɭaɣul

好 (助) 很 這 (助) 讀的 (助) 書  
sa avan nu savənəɭiaʔən a pənulat.

所以 想買 我 (助) 都  
這些書很好，所以我都想買。

## 7、假設關係

假設關係的復句，通常用 nu、nuta 或 ana 表示。這些連詞的位置在條件分句的開首。例如：

① muliʔipuvatuaʔən, nu vaiʔaʔən a qəmalup.

將帶狗 我 如果 去 我 (助) 打獵  
我要帶狗的，如果去打獵的話。

② nu tɕinəlaysun ta vaiʔ səmainu vaiʔu a səmainu!

如果 喜歡 你 (助) 去 到 哪兒 請去 (助) 到哪兒  
(如果)你喜歡到哪兒去，就到哪兒去吧！

③ nu inisun a saygu, maya misayguan!

如果 不你 (助) 會 不要 裝會  
如果你不懂，就不要裝懂。

④ ana ini a qə mudzəl ɭiguaʔən a maŋətəədʒ.

如果 不 (助) 下雨 能 我 (助) 來  
如果天不下雨的話，我就會來的。

- ⑤ ana tɛiŋələysun tutsu a dʒinəpu, suaʔapav laitsu a  
如果 喜歡 你 這 (助) 頭巾 你 請拿 這 (助)  
dʒinəpu.

頭巾

如果你喜歡這條頭巾，你就拿去吧！

- ⑥ nuta vaiʔaʔən a səmasuumaq, ʔiʔənatsəmaʔivats a  
如果 去 我 (助) 到 你的家 將我 走 (助)  
maʔataʔavayavayan.

經過 竹 林

如果我去你家裏，就要經過那片竹林。